

粵普對對碰

徐鐵驪

網購

粵語	普通話	漢語拼音
仲記唔記得	還記不記得	hái jìbújìde
有筍嘢執	有便宜貨買	yǒu biányihuò mǎi
落鋪頭	跑到店裡	pǎodào diànli
同人哋爭崩頭	和人家爭得你死我活	hé rénjia zhēngde nǐsǐwǒhuó
篤吓篤吓手機	(手指頭) 按幾下手機	(shǒuzhǐtóu) ànjǐxia shǒujī
睇嚟	看來	kànlái
聽口碑	講究信譽	jiǎngjiu xìnyù
質料好唔好	質地、材料好不好	zhìdì、cáiliào hǎobuhǎo
睇你好唔好彩	看你運氣好不好	kàn nǐde yùnqì hǎobuhǎole
千祈唔好	千萬不要	qiānwàn búyào
一味貪平	一味地貪便宜	yíwèide tānpíanyi
cheap 嘢	質量差的貨	zhìliàngchà de huò
最弊就係	最糟糕就是	zuìzāogāo jiùshì
唔抵	不划算	bùhuásuàn
中伏	中招	zhòngzhāo
渣到無	甚麼都沒有了	shéme dōuméiyǒule

粵

語

版

嘉雯：

兩位老友，你哋仲記唔記得，一年一度的“雙十一”又要嚟喇！依家網購真係方便，成日都有筍嘢執，又唔使落鋪頭同人哋爭崩頭。而且大家用嘅都係智能手機，篤吓篤吓手機就乜都有喇。

志恆：

睇嚟，你都好似中咗網購毒咁喎！但網上買嘢真係要聽口碑，始終張相靚但質料好唔好就真係睇你好唔好彩，千祈唔好一味貪平，收到 D cheap 嘢都算喇，最弊就係買咗 D 假嘢返嚟就唔抵喇。

柏豪：

仲有啊，網上買嘢都容易中伏，D 資料好似信用卡 number 啊、銀行密碼啊，好多好多個人資料都可能會被人地偷架，到時你就會渣都無。

普通話和拼音版

嘉雯：

兩位 老朋友，你們 還 記不記得，
Liǎngwèi lǎopéngyou, nǐmen hái jìbújìde,
一年一度 的 “雙十一” 又要來了！
yìniányí dù de “Shuāngshíyī” yòuyàoláile!

現在 網購 真是 方便，整天 都有 便宜貨 買，
Xiànzài wǎnggòu zhēnshì fāngbian, zhěngtiān dōuyǒu biányihuò mǎi,
又不用 親自 跑到 店裡 和 人家 爭得 你死我活。
yòubúyòng qīnzì pǎodào diànli hé rénjia zhēngde nǐsǐwǒhuó.

而且 現在 大家用的 都是 智能手機，
Èrqiè xiànzài dàjiā yòngde dōushì zhìnéngshǒujī,
(手指頭) 按幾下手機 就 甚麼 都有了。
(shǒuzhǐtóu) ànjǐxià shǒujī jiù shénme dōuyǒule.

志恆：

看來，你都 好像 中了 網購 的 毒了！
Kànlái, nǐ dōu hǎoxiàng zhòngle wǎnggòu de dú le!

不過 網上 買東西 真是 要 講究 信譽，
Búguò wǎngshang mǎidōngxi zhēnshì yào jiǎngjiu xìnyù,
雖然 圖片 看起來 漂亮，但質地、材料 好不好，
suīrán túpiàn kànqǐlai piàoliang, dànzhìdì、cáiliào hǎobuhǎo,
就 真要看 你的 運氣 好不好了，
jiù zhēnyào kàn nǐde yùnqì hǎobuhǎole,

千萬 不要 一味地 貪便宜，
qiānwàn búyào yíwèide tānpiányi,

收到些 質量差 的 貨 也就 算了，
shōudào xiē zhìliàngchà de huò yějiù suànle,

最糟糕 的就是 買一些 假貨 回來 可就不 划算 了。
zuìzāogāo de jiùshì mǎiyìxiē jiǎhuò huílái kějiù bùhuásuàn le.

柏豪：

還有啊，網上 購物 也都 很容易 中招 呢，
Háiyǒu a, wǎngshang gòuwù yědōu hěnróngyi zhòngzhāo ne,
一些 資料 好像 信用卡 帳號、銀行 密碼 等、
yìxiē zīliào hǎoxiàng xìnyòngkǎ zhànghào、yínháng mìmǎ děng、

好多好多 的 個人資料 都 有可能 被人家 盜取，
hǎoduōhǎoduō de gèrénzīliào dōu yǒukěnéng bèirénjia dàoqǔ,

到時候 你就 甚麼 都 沒有了。
dàoshíhou nǐjiù shéme dōu méiyǒule.